

考試科目	專業英文	所別	宗教研究所 1151, 1156	考試時間	3月7日(日)第二節
------	------	----	---------------------	------	------------

一、英翻中 (每題 25 分)

1. The story of the tradition will be a story of decline, progressive degeneration, and in this respect this religious-historiographic trope is related to the theologically and biblically grounded theories of degeneration that were predominantly used well into the nineteenth century to explain the similarities and differences among people and their religions. In those theories, the original is pure because it is divinely revealed and not yet corrupted by the oblivion-inducing passage of time and the migrations and progressive differentiation of the people of the earth.

2. Discourse on religions is a linguistic affair, whatever concepts or theories end up being invoked. We normally focus on "theories" and "methods" that operate at high levels of abstraction, but at the working end of religious studies much is decided at the more concrete level of the language in which descriptions and interpretations are couched and research questions framed. We must therefore attend closely to that language and to its implications. While some have criticized the category "religions," they have typically failed to include scrutiny of the languages both of modern scholarship and of the other cultures being studied.

二、中翻英 (每題 25 分)

1. 宗教信仰與身分認同在個人與集體層面有不同的展現，就個人層面而言，牽涉到宗教信仰主體如何看待自我與他人的關係，以及如何調合其信仰意識與性別、階級、地域與族群等社會意識之間的矛盾；就集體層面而言，宗教社群做為一種傳統的想像共同體，如何與當代世俗的想像共同體，如：全球市場、跨國公民團體、民族國家、族群團體等，形成衝突、調適、串聯等關係。

2. 由於宗教是世界各民族之文化內涵中最持久而穩定的要素，長期歷史累積過程使宗教成為各民族文化獨特性的表徵，故即使是在高度科技化的二十一世紀，東、西方各國的文化政策中無不將歷史最悠久、內涵最深邃的宗教古蹟、文物、圖像、儀式與慶典，花費最多心力加以保存、展示與研究，形成最具鑑別度的民族文化主要象徵。